



המוסד לביטוח לאומי
מינהל הגמלאות
مؤسسة التأمين الوطني
إدارة المخصصات

חותמת קבלה

לשימוש
פנימי
בלבד
(סריקה)

מס' זהות / דרכון									
סוג המסמך									
דפים									

שאלון לבדיקת יחסי עובד
מעביד לצורך קביעת זכאות
לדמי אבטלה
או למענק לחייל משוחרר
استمارة لفحص علاقة الموظف مع
صاحب العمل لفحص استحقاق
مخصصات البطالة أو منحة لجندي
محزر

שים לב: שאלון זה מיועד למילוי ע"י המעביד
انتبه: على صاحب العمل تعبئة هذه الاستمارة

פרטי העובד
تفاصيل، العام،

1

שם משפחה اسم العائلة	שם פרטי الاسم الشخصي	מספר זהות رقم الهوية	ס"ב
-------------------------	-------------------------	-------------------------	-----

כתובת (הרשומה במשרד הפנים)
العنوان (المسجل في وزارة الداخلية)

רחוב / תא דואר شارع / صندوق بريد	מס' בית رقم المنزل	כניסה المدخل	דירה الشقة	יישוב البلدة	מיקוד رقم المنطقة
-------------------------------------	-----------------------	-----------------	---------------	-----------------	----------------------

טלפון קווי رقم الهاتف	טלפון נייד الهاتف الخليوي	דואר אלקטרוני بريد الكتروني
--------------------------	------------------------------	--------------------------------

אם הטלפון הנייד או הדואר האלקטרוני אינם שלך – אנא השלם את הפרטים הבאים:
إذا لم يكن الهاتف المحمول أو البريد الإلكتروني ملكك – يرجى استكمال التفاصيل التالية:

שם משפחה של איש קשר اسم عائلة جهة الاتصال	שם פרטי של איש קשר الاسم الشخصي لجهة الاتصال	מס' זהות של איש קשר رقم هوية جهة الاتصال
--	---	---

אני מסרב לקבל הודעות הכוללות מידע אישי בערוצים הדיגיטליים (הודעות טקסט (SMS), דואר אלקטרוני), במקום דואר רגיל.
ليديعتر، אם לא סימנת "אני מסרב", הודעות בנושאי הביטוח הלאומי יישלחו בערוצים הדיגיטליים, לפי המידע שמסרת.
أرفض استلام الرسائل التي تتضمن معلومات شخصية في القنوات الرقمية (رسائل نصية (SMS), بريد إلكتروني), بدلاً من البريد العادي.
לעמך, إذا لم تشر "أنا أرفض", فسيتم إرسال إشعارات بشأن مسائل التأمين الوطني عبر القنوات الرقمية، وفقاً للمعلومات التي قدمتها.

מען למכתבים (אם שונה מהכתובת המפורטת למעלה)
العنوان البريدي (إذا كان مختلفاً عن العنوان أعلاه)

רחוב / תא דואר شارع / صندوق بريد	מס' בית رقم المنزل	כניסה المدخل	דירה الشقة	יישוב البلدة	מיקוד رقم المنطقة
-------------------------------------	-----------------------	-----------------	---------------	-----------------	----------------------

טופס זה מנוסח בלשון זכר אך פונה לנשים ולגברים כאחד
كتبت هذه الاستمارة بصيغة المذكر لكنها موجهة للنساء والرجال على حد سواء

שם המעסיק اسم المشغل			מספר תיק ניכויים رقم ملف المشغل		
רחוב / תא דואר شارع / صندوق بريد	מס' בית رقم المنزل	כניסה المدخل	דירה الشقة	יישוב البلدة	מיקוד رقم المنطقة
האם קיימת קרבה משפחתית בין העובד למעביד? ☐ לא ☐ כן, ציין את סוג הקרבה: _____ هل توجد صلة قرابة بين الموظف والمشغل؟ ☐ كلا ☐ نعم, سجل نوع القرابة: _____ מקום ביצוע העבודה בפועל: _____ مكان تنفيذ العمل فعليًا: _____					
תקופת העבודה: فترة العمل:		עד תאריך حتى تاريخ		שנה سنة	
מתאריך من تاريخ		שנה سنة		חודש شهر	
יום يوم		חודש شهر		יום يوم	
האם קיים חוזה העסקה? (אם כן צרף צילום) ☐ כן ☐ לא هل يوجد عقد عمل؟ (ارفق نسخة عن العقد) ☐ نعم ☐ كلا					

תנאי העבודה شروط العمل

זמני עבודה أوقات العمل

- א. באילו ימים עבד ומה היו שעות עבודתו? _____
 ما هي أيام وساعات عمله?
- ב. האם היה חייב להודיע על היעדרותו מן העבודה ולמי? _____
 هل كان ملزم بالتبليغ عن غيابه عن العمل, من كان يُبلّغ?
- ג. האם קיים רישום נוכחות (הדפסת כרטיס, רישום ידני)? ☐ כן ☐ לא האם חייב היה ברישום נוכחות זה? ☐ כן ☐ לא
 هل يوجد سجل حضور (ختم بطاقة, تسجيل يدوي)? ☐ כן ☐ לא هل كان ملزم بسجل الحضور هذا? ☐ כן ☐ לא

מהות העבודה نوع العمل

- א. מה היא העבודה אותה ביצע בפועל? (פרט): _____
 أي نوع من العمل قام به فعليًا? (فصّل):
- ב. מדוע נוצר הצורך להעסיק את העובד? (פרט וצרף הוכחות): _____
 لماذا كانت هناك حاجة لتوظيف هذا الموظف? (فصّل وأرفق اثباتات):
- ג. האם העובד נהג לעזור גם ללא קבלת תמורה לפני העסקתו? אם כן, מה השינוי שחל? _____
 هل اعتاد هذا الموظف أن يساعد في العمل بدون أي مقابل قبل توظيفه? إذا كان الجواب نعم, ما هو التغيير الذي حصل?
- ד. פרטים על עובדים נוספים שעבדו יחד איתו (ציין שמות האנשים המוכנים להעיד על עבודתו): _____
 تفاصيل عن موظفين آخرين قد عملوا معه (سجل أسماء الموظفين المستعدين لأن يشهدوا عن عمله):
- ה. כיצד הגיע לעבודה (הגיע בכוחות עצמו, הוסע ע"י מי)? _____
 كيف حضر الى العمل? (بقواه الذاتية, مع من ينتقل?)
- ו. האם קיימות הוכחות לכך שהעובד אכן ביצע עבודה? (אם כן צרף הוכחות) ☐ כן ☐ לא
 هل يوجد اثباتات بأن الموظف قد قام بالعمل حقًا? (أرفق اثبات لذلك) ☐ כן ☐ לא
- ז. האם הועסק עובד במקומו, לפני או אחרי העסקתו? ☐ כן ☐ לא, פרט את הסיבה לאי העסקת עובד _____
 هل عمل موظف آخر مكانه, قبل توظيفه للعمل أو بعد التوظيف? ☐ כן ☐ לא, أذكر سبب عدم توظيف عامل آخر

המשך – 3 تكملة -3

תשלום שכר دفع الراتب

- א. מה היה אופן התשלום? (במזומן, בהמחאה, ישירות לחשבון הבנק), צרף הוכחות כי השכר שולם בפועל (ספחי שיקים, העברת בנק, כרססת חשבונאית ו/או חו"ז):
كيف تم دفع الراتب؟ (نقدي, شيك, لحساب البنك مباشرة), ارفق اثبات بأن الراتب قد دُفع حَقًا (ملاحق شيكات, تحويلات البنك, مؤشرات محاسبية, كشف حقوق وواجبات):
- ב. האם קיימים שינויים קיצוניים בשכר? אם כן, מה הסיבה לכך?
هل توجد تغييرات جذرية في الأجر؟ إذا كان الجواب نعم, ما هو سبب ذلك?
- ג. ציין את שכרו של העובד לעומת שכר עובדים אחרים באותה התקופה (ברמתו של התובע, ברמות אחרות):
سجل راتب العامل بالمقارنة مع رواتب العمال الآخرين في نفس الفترة (في مستوى مقَدَم الطلب ومستويات أخرى):
- ד. מהי סיבת הפסקת העבודה?
ما هو سبب التوقف عن العمل?
- ה. האם שולמו פיצויי פיטורין?
هل تم دفع تعويضات?
- ו. האם פוטרו איתו עובדים נוספים? אם לא מדוע?
هل تمت إقالة موظفين إضافيين معه؟ إذا كان الجواب لا, أذكر لماذا?

4

פרטים לגבי עבודה למענק לחייל משוחרר تفاصيل حول العمل لمنحة جندية أنهى الخدمة

יש למלא חלק זה רק אם מדובר בעבודה למענק עבודה נדרשת/מועדפת
يجب تعبئة هذا البند من أجل منحة العمل لجندي أنهى الخدمة (عمل مفضل)

- א. ציין את תחום עיסוקו של מקום העבודה (פרט וצרף עלונים/קטלוגים/כרטיסי ביקור וכדומה):
سجل ماذا كان مجال العمل في المكان الذي عملت فيه (فصل وأرفق منشورات/ كاتالوج / بطاقة مكان العمل):

- ב. תאר את התפקיד וסוג העבודה של העובד:
اشرح ما هي وظيفة ونوع عمل الموظف:

- ג. אם מדובר במפעל תעשייה/בית מלאכה, ציין למי משווקת הסחורה/התוצרת:
إذا كان العمل في مصنع/ورشة, سجل لمن تسوق البضاعة/المنتجات:

- ד. היכן התבצעה העבודה:
أين نُفذ العمل (مكان العمل فعليًا):

אני החתום מטה מצהיר בזה כי כל הפרטים שנמסרו על ידי בתביעה ובנספחיה הם נכונים ומלאים. ידוע לי שמסירת פרטים לא נכונים או העלמת נתונים הן עבירה על החוק, וכי אדם אשר גורם במרמה או ביודעין למתן קצבה לפי חוק זה או להגדלתה על ידי העלמת פרטים שיש להם חשיבות לעניין, דינו קנס כספי או מאסר. أنا الموقع أدناه, أصرح بأن كل التفاصيل التي قدمتها صحيحة وكاملة. أعلم أن تزويد تفاصيل غير صحيحة أو إخفاء معطيات تعتبر مخالفة للقانون, وأن الشخص الذي يقوم بالعلم أو الاحتيال للمصادقة على دفع المخصّصات وفق هذا القانون أو زيادتها عن طريق إخفاء تفاصيل ذات أهمية, سيعاقب بدفع غرامة أو بالسجن.

תאריך

שם

חתימה וחתימת

التوقيع والختم

اسم

تاريخ